



maj - mai 2010

240, rue de Rivoli - 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • Fax : 01 47 03 90 03 • www.wirtualnafrancja.com • www.dziendobry.fr

Adwokat

Małgorzata LAURICHESSE

11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 80 27 00 96

www.laurichesse-avocat-avotrecoute.com
e-mail : malgomsl@neuf.fr

Adwokat

Marta CICHOSZ

61, av. de la Grande Armée
75016 Paris

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56
06 03 10 45 87



Lech Kaczyński - Une vie dévouée à la Pologne (p. 3)

Ecole Nova Polska

im. Stanisława Leszczyńskiego
Zarejestrowana w Ministerstwie
Edukacji Narodowej w Warszawie (świadczenia)

- Kursy języka polskiego jako obcego (dzieci i dorośli)
- Przygotowanie do egzaminu z języka polskiego (matura francuska)
- Przedszkole polsko-francuskie
- Zajęcia po polsku : szkoła podstawowa i gimnazjum

Zapisy otwarte : 06 46 64 20 82

34, Av. des Champs Élysées - 75008 PARIS

www.ecolenovapolska.com - contact@ecolenovapolska.com

MAISONS et CHALETS en BOIS

de 20 à 260 m²

Normes françaises garanties

à partir de 500 €uro le mètre carré bâti

100 %
Écologique

Dans le cadre de la loi BORLOO

Une réponse peut être apportée pour tous projets inférieurs à 100 000 €uro

Demandez-nous les informations complémentaires
par fax : 01 47 03 90 03 (ou 00 331 47 03 90 03)

par mail: gobinowski@gmail.com

Correspondance à MAISON ECOLOGIE (Ludwik GOBINOWSKI)
BP 2417 - 75024 PARIS Cedex 1

Contact en France : 0 1 47 03 90 01 ou 06 09 02 84 17

www.maison-chalet-en-bois.com • www.maisonecologie.eu



Po 6 latach działalności w Paryżu w branży
polskiej żywności delikatesowej
otwieramy drugi sklep

• COMME EN POLOGNE •

**POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY
EPICERIE FINE POLONAISE**

9 rue Hégésippe MOREAU 75018 PARIS
rue Pierre GINIER

Tel. : 06 60 67 06 93

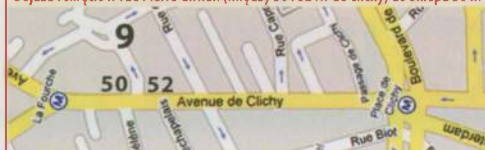
metro La Fourche lub Place de Clichy

5 minut od Polskiego Kościoła przy Concorde, 5 minut od Liceum
Lamendé i od Kaplicy Domu Kombatanta - 22, rue Legendre)

MOŻLIWOŚĆ DEGUSTACJI NA MIEJSCU

Sklep otwarty od poniedz. do soboty 10:00 - 19:30
w niedzielę 10:00 - 15:00

Dojazd : skręcić w rue Pierre GINIER (między 50 i 52 Av de Clichy) do Sklepu 50 m



www.concordia.biz.pl

**Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL**

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl

Oferujemy przewozy
przesyłek, bagażu
z adresu na adres :

CAŁA POLSKA - FRANCJA

Transport pojazdów, przeprowadzki,
zamówienia specjalne

Kontakt :

www.arbus.pl

06 75 29 80 06

01 76 15 29 26

Postoje :

Place de la Nation

Sobota 17:00 - 19:00

Niedziela 9:00 - 12:00

Przeprowadzki i dowóz materiałów - 50 €. Wywóz gruzu - 110 € (połowa ładunku 60 €)
Mercedes Sprinter 11 m³. Tel. : 06 18 05 04 95

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry, najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50
PARIS - WARSZAWA	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 - 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
WARSZAWA - PARIS	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:30 - 11:00 - 16:15 - 18:40 -	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
WARSZAWA - PARIS	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30
BEAUVAIS - WARSZAWA	20:55 - 23:00	-	20:55 - 23:00	-	20:55 - 23:00	-	20:55 - 23:00
WARSZAWA - BEAUVAIS	18:10 - 20:25	-	18:10 - 20:25	-	18:10 - 20:25	-	18:10 - 20:25
PARIS CDG - KRAKOW	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20
KRAKOW - PARIS CDG	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10
PARIS ORLY - KRAKOW	12:10 - 14:15	-	12:10 - 14:15	-	12:10 - 14:15	-	-
KRAKOW - PARIS ORLY	14:50 - 17:00	-	14:50 - 17:00	-	14:50 - 17:00	-	-
PARIS CDG - KRAKOW	08:20 - 10:30	-	08:20 - 10:30	-	11:20 - 13:30	10:55 - 13:05	08:00 - 10:10
KRAKOW - PARIS CDG	14:00 - 16:15	-	14:00 - 16:15	-	14:00 - 16:15	13:35 - 15:50	10:40 - 13:00
BEAUVAIS - KATOWICE	-	12:35 - 14:35	-	12:35 - 14:35	-	12:35 - 14:35	-
KATOWICE - BEAUVAIS	-	10:00 - 12:05	-	10:00 - 12:05	-	10:00 - 12:05	-
BEAUVAIS - POZNAN	-	-	-	14:05 - 15:55	-	-	14:05 - 15:55
POZNAN - BEAUVAIS	-	-	-	11:40 - 13:35	-	-	11:40 - 13:35
PARIS - WROCLAW	-	18:30 - 20:20	-	18:30 - 20:20	-	18:30 - 20:20	-
WROCLAW - PARIS	-	16:05 - 18:00	-	16:05 - 18:00	-	16:05 - 18:00	-
BEAUVAIS - GDANSK	-	17:20 - 19:20	-	-	-	17:20 - 19:20	-
GDANSK - BEAUVAIS	-	14:40 - 16:50	-	-	-	14:40 - 16:50	-
PARIS - RZESZOW (via WARSZAWA)	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	12:00 - 17:30 -	07:15 - 13:20 12:00 - 17:30	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	07:15 - 13:20 12:00 - 17:40	12:00 - 17:40 -
RZESZOW - PARIS	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	14:00 - 18:40 - -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski
w Biurze A.F.P.E.

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET

TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem

e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

Bilety do nabycia
w Biurze A.F.P.E.
Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
RECEVEZ VOS BILLETS
SOUS 2 JOURS !

(RDC - cour, parter w podwórzu)
Biuro czynne codziennie
od 10:30-18:00
w soboty
od 8:30 do 12:00

Place
de la CONCORDE

M
métro Concorde

240, Rue de RIVOLI

Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02

Rue
CAMBON

Lech Kaczyński

Une vie dévouée à la Pologne



*Ce n'était pas un accident comme, hélas, trop d'autres.
Le lieu, la raison du voyage, les personnalités des victimes...
trop d'éléments pour ne pas y voir une portée historique et chargée de symboles.
Le chef d'Etat, son épouse, l'Etat Major des Forces Armées polonaises,
les personnalités religieuses, les familles des victimes du crime soviétique...
Dans cette Pologne, si souvent frappée par le destin, l'émotion est unanime.*

Lech Kaczynski, Président de la République de Pologne depuis 2005, est mort. Les circonstances de cette mort ont fait taire, ne serait-ce que pour quelques temps, les divergences d'opinions sur sa personne ou sa politique. Qui était-il ? quelles étaient ses valeurs ? qu'a-t-il réussi à réaliser ?



Lech Kaczynski est juriste, professeur d'université, spécialiste de droit de travail. Il s'engage dans l'opposition politique dès les années 70. En 1977, il collabore avec le KOR (Comité de la défense des Ouvriers), écrit dans la presse indépendante (Robotnik, Bulletin du KOR), et rapidement devient un conseiller important du syndicalisme libre naissant en Pologne, au chantier naval de Gdansk.

Ses compétences en droit lui permettent non seulement de transmettre ce savoir aux ouvriers, souvent inquiets ou malmenés, mais aussi de formuler un certain nombre des points de fameux accords de Gdansk. En 1981 il est élu, en tant que délégué du syndicat Solidarnosc de Gdansk au 1er Congrès National, à la commission pour la régularisation des relations avec le Parti Ouvrier Unifié Polonais (communiste, au pouvoir).

Mais le 13 décembre de cette même année, le général Jaruzelski déclare l'état de guerre, Lech Kaczynski est arrêté et interné pendant onze mois. Son engagement politique lui donne des responsabilités syndicales au niveau national. Après sa libération, il travaille à la Commission Provisoire de Coordination de Solidarnosc pour ensuite, en 1989, devenir le plus proche collaborateur de Lech Walesa qui le considérera pendant longtemps comme son dauphin à la tête du Syndicat, mais lors des élections à ce poste en 1991, il perdra contre Marian Krzaklewski.

Lorsque, en 1991, son frère jumeau, Jaroslaw, crée le parti au profil chrétien-démocrate Porozumienie Centrum (Entente du Centre) il le rejoint et devient député. Quelques mois plus tard, le président de la République Lech Walesa se sépare de tous



ses collaborateurs appartenant au Porozumienie Centrum et Lech Kaczynski perd son poste de Secrétaire d'Etat à la sécurité nationale au cabinet du Président.

Président de la Cour des Comptes (Chambre Suprême de Contrôle) de 1992 à 1995, et, après avoir envisagé sa candidature aux élections présidentielles, il quittera la scène politique pour se consacrer pendant quelques années au travail universitaire et aux engagements dans les diverses institutions internationales comme l'Organisation Internationale du Travail (membre du Conseil d'Administration) ou EUROSAI (membre du présidium). Malgré ce retrait de la vie politique intérieure, le plus important quotidien de Varsovie, Zycie Warszawy, le déclare l'Homme de l'Année 1994.

Il reprendra ses engagements politiques en 2000, appelé par le Premier Ministre



Jerzy Buzek pour le poste de Ministre de la Justice. Ses prises de positions tranchées et inflexibles font de lui la deuxième, après Kwasniewski, personnalité politique la plus populaire en Pologne.

Le parti des frères Kaczynski se reconstitue sous une autre appellation : Prawo i Sprawiedliwość (Droit et Justice).

Élu président de la Ville de Varsovie en automne 2002, il innove selon ses convictions profondes : mémoire nationale – célébration du 60^e anniversaire de l'insurrection de Varsovie, création en à peine 18 mois du Musée consacré à cette Insurrection (un des plus modernes et plus intéressants musées d'Europe) ; droit - augmentation du budget de la ville consacré à l'éducation, culture et aide sociale; et justice – face aux revendications de certains groupes tant en Allemagne qu'en Pologne, il crée une commission chargée d'évaluer les pertes de la capitale pendant la II Guerre Mondiale (plus de 45 Mld de dollars).

C'est en 2005 qu'il sera élu président de la République de Pologne, en gagnant au second tour contre Donald Tusk avec près de 10 points de différence.

Son mot d'ordre était alors : « *Courage et Véridicité* ». Il rêvera de la IV République, de la « *Pologne solidaire, qui cherche ses*



Allocution que devait prononcer Lech KACZYNSKI, Président de la République de Pologne le 10 avril 2010 au Cimetière Militaire de KATYN.

En avril 1940, plus de 21000 prisonniers polonais détenus dans les camps et les prisons du NKVD (ex KGB) ont été tués. Ce génocide a été commis sur l'ordre de Staline et des plus hautes autorités du gouvernement de l'Union Soviétique. L'entente entre le 3^e Reich et l'URSS, le pacte Ribbentrop-Molotov et l'agression de la Pologne par l'Union Soviétique le 17 septembre 1939 ont trouvé leur apogée dans le crime de Katyn. Les exécutions des meilleurs citoyens de la II^e République polonaise, chargés de créer les bases d'un pays renaissant n'ont pas seulement eu lieu dans les forêts de Katyn, mais aussi à Twer, Charkow et dans d'autres lieux connus et inconnus. Simultanément, les familles des victimes et des citoyens des confins d'avant guerre ont été déportées au fond de l'Union Soviétique, où leur souffrance indicible a tracé le chemin polonais du Golgotha de l'Est.

La station la plus tragique du chemin de croix était Katyn. Les officiers polonais, les hommes d'Eglise, les fonctionnaires de l'administration, les gardiens de prison, ont été exterminés sans procès et sans verdict. Ils furent les victimes d'une guerre non déclarée. Ils furent tués en violation des lois et de conventions du monde civilisé. La dignité des soldats, des Polonais et des hommes a été piétinée. Le monde ne devait rien savoir. Les familles ont été privées du droit de faire leur deuil public, de commémorer et de pleurer leurs proches. La terre a recouvert les traces du meurtre et le mensonge aurait dû les effacer de la mémoire humaine.

Cacher la vérité de Katyn, effet de la décision de ceux qui ont commis ces meurtres est devenu un fondement de la politique des communistes de la Pologne d'après guerre: cette Pologne populaire est née sur un mensonge. A cette époque on payait un prix très élevé pour préserver la vérité et la mé-

moire sur Katyn. Malgré tout, les proches des victimes et les autres hommes courageux sont restés fidèles à cette mémoire et l'ont transmise aux générations suivantes. Il l'ont transmise pendant la période communiste et confiée aux citoyens de la Pologne libre et souveraine. Pour cette raison la, nous leur devons respect et gratitude et tout particulièrement aux familles de Katyn. Au nom de la République, je vous remercie profondément pour votre défense de la mémoire de vos proches, ayant ainsi sauvegardé une dimension importante de notre conscience et de notre identité polonaise.

Katyn est devenu une plaie douloureuse de l'histoire polonaise qui a empoisonné pour de longues années les relations entre les polonais et les russes. Faisons en sorte que ces plaies puissent se cicatriser définitivement. Nous sommes sur cette voie. Nous polonais, nous apprécions les efforts des Russes durant ces dernières années. Nous devons poursuivre cette voie qui rapproche nos nations, sans s'arrêter ni reculer.

Toutes les circonstances des crimes de Katyn devraient être analysées et expliquées. Il est important que nous soit confirmée juridiquement l'innocence des victimes et que tous les documents sur ces crimes soient rendus public.

Que le mensonge de Katyn disparaisse pour toujours de l'espace public. Nous demandons cela surtout pour la mémoire des victimes et par respect pour les souffrances de leurs familles. Nous le demandons aussi au nom des valeurs communes qui doivent fonder la confiance et le partenariat entre les pays voisins et dans toute l'Europe.

En ce jour rendons hommage à toute les victimes et prions devant eux. Gloire à ces héros ! Saluons leur mémoire.



racines dans l'immense besoin de vie commune dont les origines morales apparaissent en août 1980. »

Quelle que soit sa popularité, il n'aura qu'une seule vision de la politique : la vérité avec le droit et la justice. Seule la vérité historique peut garantir la cohésion d'une nation et la paix entre les nations. Il sera donc infatigable dans sa lutte pour que le monde entier connaisse la vérité sur Katyn. Ce catholique profondément croyant et pratiquant rendra sa première visite à l'étranger au Pape Benoît XVI, l'invitera en Pologne dans la même année, mais invitera également au palais présidentiel le grand rabbin de Varsovie Michael Schudrich pour lui exprimer sa sympathie après son agression à Varsovie.

On le disait eurosceptique et même anti-européen et il eut vrai qu'il déclarait ne pas se soumettre à aucune autre loyauté que celle envers la Pologne. Mais lors de la célébration du 5^e anniversaire de l'accession de la Pologne à l'UE, il dira dans son allocution télévisée que la date de cette accession à l'Union Européenne, le 1^{er} mai 2004, est une des dates les plus importantes de l'histoire de la nation polonaise, et rendra hommage à ses prédécesseurs pour leurs efforts réalisés dans ce but.

Il comprenait l'Europe, mais il ne voulait pas être servile, la Pologne devait y avoir sa juste place. Son patriotisme (que l'on ramenait trop facilement et injustement au nationalisme) semblait démodé. Il n'avait pas les yeux fixés sur le seul Occident triomphant, il regardait, avec autant d'intérêt et sympathie,

à l'est de frontières de la Pologne. Il n'hésita pas à s'engager politiquement aux côtés de la Géorgie lors de son conflit avec la Russie. Il soutenait les candidatures de la Géorgie et de l'Ukraine à l'OTAN. Il faudra bien faire un bilan avec un certain recul.

Devant les gens qui savent, qui ont des opinions bien arrêtées - tout autant à l'étranger que dans ce pays qui est le mien et que j'aurais voulu notre - on se sent parfois complexé. Peut-être sont-ils mieux renseignés, ont plus d'éléments ou plus de clairvoyance pour juger... Qu'en Pologne on le juge avec plus ou moins de clémence ou de compréhension, c'est certainement leur droit. Nous, nous vivons ailleurs, en France, en cet Occident oublieux et opportuniste, ne nous arrogeons donc pas trop le droit de juger. Regardons plutôt, avec une certaine empathie, ces foules recueillis sur le parcours du corps du Président, ces fleurs jetées sur la route de son passage, les discours du Président de la Diète, Bronislaw Komorowski, aux obsèques, et puis la tendresse si authentique de ce couple, les larmes de leur fille, les condoléances du monde entier, le fait étonnant qu'un pays comme Brésil déclare un deuil national de trois jours...

Barack Obama dit que Lech Kaczyński était « *largement admiré aux Etats-Unis comme le leader politique dévoué à la cause du progrès, de la liberté et de la dignité de l'homme* ».

par Jan Konieczny

WIELKOPOLSKA

Visages et paysages de la Grande Pologne

Comme chacun sait ou peut-être ne sait pas, la Grande Pologne est la région la plus ancienne du pays, fondée entre le VII^e et le X^e siècle par le roi Mieszko 1^{er}, auquel a succédé Boleslas Le Vaillant.

Le cœur de la Pologne a battu dès les premiers siècles, dans ces territoires conquis par la tribu des Polanes. Territoires taillés dans de vastes plaines qui s'étendaient entre le bassin de la Warta, l'Oder et la Basse Vistule. Si j'insiste sur cette précision historique qui a toute son importance, c'est que, effectivement, la Pologne est née de la Grande Pologne, dans une filiation historique et géographique.



Le Mont Lech à Gniezno
archiwum
Starostwa powiatowego



Poznań - Stary Rynek (Le Vieux Marché)
www.wielkopolska.travel

Cela se sent où qu'on aille, du nord au sud ou de l'est à l'ouest, de Poznan à Kalisz, en remontant vers Konin ; jusqu'à Gniezno l'ancienne capitale ; où gisent les reliques de St Adalbert. On y respire l'histoire par les monuments et les vestiges et par la nature sauvage qui, par endroits, semble inaltérée, la flore, l'arbre baignés de lacs.

Avant d'aller près des lacs, de franchir les hautes futaies des forêts, d'écouter les oiseaux aux espèces rares, de se laisser aller à la beauté des eaux aux reflets de ciel il faut, en tout premier, comme un hommage à l'histoire, aller à Gniezno, fondée au VIIIe siècle en même temps que le royaume, vraisemblablement lieu de culte païen dit culte de Nyja : l'une des divinités des slaves, avant d'être christianisée. La cathédrale dédiée à St Adalbert en témoigne mais aussi un je ne sais quoi dans les rues pleines de mémoire, où passe l'air du temps de l'époque des Piast.

On raconte que Gniezno a été fondée par un certain Lech qui chevauchait dans la région. Un jour, il avise un chêne immense, séculaire avec, dit la légende, tout en haut, à la cime de ses branches, le nid broussailleux d'un aigle. Lech descend de sa monture, enfonce sa lance dans la terre et décide du lieu où bâtir sa cité, donnant ainsi

à la ville son nom qui signifie gniazdo autrement dit, nid. D'autres rois se succèdent à Gniezno et y sont couronnés. Vers l'an mille on s'y achemine en pèlerinage pour y vénérer St Adalbert, sur le mont Lech ; où domine la cathédrale. Au XIe siècle, une porte de bronze inaugure l'entrée, où se déclinent en scènes successives ; la vie de St Adalbert.

Avec le temps, les mouvements des royaumes naissants fondés par les Piast, la décision de Przemysl I^{er}, Poznan émerge des forêts et des marais ; sur les rives de la Warta. La bourgade s'étoffe, s'établit et comme on dit des cités souveraines, prend son essor. Le commerce y transite et s'y installe, sa situation géographique en fait un lieu de confluence entre l'est et l'ouest, le sud et le nord, comme un inévitable point d'ancrage au développement de la région.

L'autre capitale

A Poznan l'histoire et son passé ancien rappellent ses origines et ses grandes vocations, le commerce et la foire. Elle s'érige d'un siècle à l'autre dans une rigueur architecturale, où le charme prédomine, avec ses façades rehaussées d'ocre vert ou rouge, aux fenêtres bordées de rose.



A Poznan, comme à Cracovie ou l'hanséatique Bergen, on peut se laisser aller à la beauté des lieux que l'histoire a gravés. Au Stary Rynek voisinent les façades du XVIe siècle, que la dernière guerre avait effacées, et ç'en est que plus émouvant, comme à Varsovie. La volonté de retrouver l'histoire par la pierre, voire de la défier. C'est ce que racontent les hauts lieux du passé, dans les rues de la ville.

Le château impérial au fond de la rue St Martin, fondé par F. Schewtchen. Le château royal, l'église St Stanislas ou la Maison des Marchands ; avec leurs élégantes arcades ; pour ne citer que les édifices importants.

D'autres lieux invitent à la mémoire à



Palais de Rogalin
www.wielkopolska.travel

Poznan. Au 84 Stary Rynek, la maison d'Henry Sienkiewicz, l'auteur de Quo Vadis, prix Nobel de littérature en 1905, dont l'audience demeure forte au travers de traductions dans toutes les langues et de versions cinématographiques, qui inspirent Hollywood. Au 14 ul. Wroniecka celle du grand historien et écrivain dont le souffle a traversé le XIX^e siècle, celui des insurrections et de l'exil, Jozef Ignacy Kraszewski. Là sont rassemblés par un grand collectionneur, Marian Walczak, des ouvrages par milliers de l'auteur, une riche iconographie et des objets familiers qui lui appartenaient. Au 4 de la Ul. Gajowa les lettres de Poznan y fleurissent chez ce que fut le lieu d'inspiration et de vie de Kazimiera Illakowiczówna auteur entre autre de Ikarowe Loty (le vol d'Icare). Tout y est comme avant, meubles et livres, gravures et tableaux, objets d'écritures qui ont connu sa main, un peu comme si, au détour du temps, elle allait faire son apparition.

Poznan est aussi une capitale moderne, scientifique et économique, qui rallie des domaines hautement spécialisés. Pour preuve, l'université des sciences économiques et la Polytechnique, l'Académie de médecine de K. Marcinkowski et l'Académie d'agriculture de A. Cieszkowski mais aussi les instituts scientifiques de recherche en physique moléculaire (près d'une cinquantaine d'établissements, de chimie appliquée, de biochimie et, pour que les meilleures conditions soient requises, la ville a fondé un centre informatique des réseaux de fibres optiques. Autant dire que la capitale de la Grande Pologne est au premier rang de la technologie moderne.

Un carrousel de foires

Tout au long de l'année, à Poznan souffle comme un vent de folie au moment des grandes foires qui attirent toute l'Europe, répondant ainsi à une dynamique qui s'allie à une forte tradition.

La Foire Internationale rassemble les hommes d'affaire du monde entier, entreprises commerciales et instituts scientifiques et de recherches. La Budma, la foire du bâtiment, la Polagra-food, celle de l'industrie alimentaire ou la Taropak,



Ostrow Tumski - Poznan - www.wielkopolska.travel



Château de Kornik - www.wielkopolska.travel



Château de Kornik - www.wielkopolska.travel



Train retro - photo : Wojciech Lis



Locomotives à Wolsztyn - photo : Archives UM Wolsztyn



Bibliothèque des Raczyński à Poznań - www.wielkopolska.travel

le salon des techniques d'emballage et de logistique ainsi que, la très courue semaine de la mode.

D'une ville à l'autre

D'autres villes en Grande Pologne illustrent son territoire. Pour ne citer que les plus représentatives, Kornik avec son château néo-gothique et son fameux jardin dendrologique. Plus au sud, Kalisz qualifiée de l'appellation la plus ancienne ville de Pologne. Ou bien Leszno, au sud de Poznań, qui attire à elle les amants du baroque.

L'architecture prussienne qui jalonnent les rues des villes, rappellent dans leur beauté classique, les temps pénibles où Berlin décidait du sort de la Grande Pologne, sauvagement annexée à la Prusse. Cette période de l'histoire se sent partout dans la province qui, pendant près d'un siècle, a subi l'oppression. Des maisons bourgeoises, aux manoirs et à certains palais qui portent le sceau du style teuton.

La tournée des palais

En Grande Pologne, il y a en grand nombre de palais ou Palatz, des demeures ancestrales qui ont perpétué l'histoire, les fameux haras des chevaux de race, les parcs fabuleux, là même où la mémoire s'instaure, dans les splendides architectures ou les riches intérieurs. Fondés par les grandes familles, ils sont des miroirs du passé.

Le palais de Chasse d'Antonin Radzwill, édifié par Shinkel ou Chopin parfois venait se délasser, forte tour centrale construite en bois, flanquée de deux ailes. Ou bien le château de Kornik que peuplait de ses collections Jan Dzialyski puis Wladyslaw Zamoyski ; à la façade néo-gothique, qui tient un peu du palais indien. Ou bien, des mêmes Dzialyski, le château de Goluchow né du vœu d'Izabela, au pur style renaissant, avec ses tours coiffées d'ardoises, gardant entre ses murs des trésors d'art. Le palais de Rogalin fondé par les Raczyński, au bord de la Warta, dans le style entre cour et jardin, datant du siècle des lumières. Imposant, d'un redoutable classicisme avec une rotonde qui renfle la façade, précédé d'un jardin au cordeau dit à la française avec, plus loin, une forêt de chêne séculaire ; l'arbre emblématique du pays.

La tournée des palais se prolonge jusqu'à Rokosovo qu'ont possédé, entre autres demeures, les Czartoryski ou bien Pawlowice où le marbre rouge s'érige en de hautes colonnes, celui de Rydzyna ou de Smielow où séjourna Adam Mickiewicz qui tentait de rallier les rangs de l'insurrection.

Une terre d'arbres et d'eau

Ici, c'est surtout la nature où se côtoient le sauvage et l'élémentaire, l'arbre dans sa souveraineté que le temps épaissit, chênes séculaires, charmes géants ou espèces qui s'épanouissent ; au pied des arbres.

On est surpris par un paysage qui laisse l'espace à lui-même et le ciel, surtout le ciel. Des taillis épars s'ébrouent, rassemblés en quelques fûts, bouleaux où aulnes au bord des étangs ou des marais, où l'eau affleure ; la toison des tourbes.

Dans les villages, on y voit des maisons basses, souvent modestes ou bien des chaumières isolées aux toits épais de tiges de blé en couches, toits noirs et bas, qui parfois rasant la terre.

On y voit des nids de cigogne en haut des faîtes, aux présences caractéristiques. Aux croisées des chemins se dressent des jubilé en bois polychrome. Partout, en rase campagne, on sent la modestie des lieux, on pourrait dire son humanité ; dans ces maisons parfois décorées de frises, aux



Cathédrale de Poznan - www.wielkopolska.travel



Château de Rydzyna - photo : Archives Leszno



Chapelle d'Or - Cathédrale de Poznan - www.wielkopolska.travel



Fara de Poznan - www.wielkopolska.travel



Fara de Poznan - www.wielkopolska.travel

vitres festonnées de papiers découpés. Une présence de tradition que perpétuent les femmes qui portent à l'occasion des fêtes, des chemisiers bouffants aux plastrons brodés de vives couleurs. On y voit le cheval qui tire la charrue ou le chariot long et étroit. Une ruralité proche de l'homme, même si le tracteur travaille au soc ; chaque jour ; de vastes étendues.

Ce qui émeut dans les paysages de Grande Pologne, c'est l'entente du ciel parce qu'il est aussi vaste que sa terre pleine d'horizons. Les mèches argentées des saules bordent des étangs où s'ébattent des troupeaux d'oies blanches.

Derrière beaucoup d'arbres, caché au fond, un Dvor se devine (un manoir) avec ses 4 colonnes et son tympan, de plain-pieds, qui ressemble à celui de Zelazowa Wola.

Les grandes reserves

Il y a la Grande Pologne des villes historiques, des palais de magnats, des cathédrales, la Grande Pologne du passé et celle d'aujourd'hui, celle des rencontres internationales, mais aussi la Grande Pologne des parcs et des réserves, véritables conservatoires où se côtoient une faune rare et des espèces d'arbres millénaires.

Le Parc National étend son territoire au sud de Poznan, près de sept mille hectares boisés, des pins de chênes et de charmes où se devinent des espèces rares, la rose appelée de mer blanche, la pulsatile ou le borealis de Linné, qui vient du temps où le skansen ou glacier scandinave, en couvrait la surface, vestige de l'époque glaciaire.

Parmi cette végétation profuse se côtoient les castors et les loutres, les oies sauvages



Arboretum de Kornik - www.wielkopolska.travel



Région de Leszczyńskie

s'ébrouent dans le lac Goreckie, les grues et les merlans y passent où s'y posent, le temps d'y tenter une proie.

Plus aquatique et ornithologique, le parc National Ujście Warty baigne ses terres aux abords de la Warta. Des champs sont immergés et des canaux s'y fraient des voies, que parfois l'eau submerge. Là, dans ces lieux d'eau et de terre mêlés, vivent en voisinage des centaines d'espèces d'oiseaux, cygnes et grèbes, cormorans, butors, râles, hirondelles, appelées de mer noire. Autant dire que la faune ailée est ravie des lieux, de même les migrateurs qui s'abattent parfois en vols denses de centaines de milliers, qui obstruent l'horizon et couvrent les eaux. On y observe l'oie du Tibet ou du Canada ou le canard mandarin.

Bukowina qui se font à Pila, où se retrouvent pour la danse diverses ethnies, juives, polonaises, hongroises, russes, allemandes ; où chacun porte le costume de ses origines. Ou bien le Kaziuk de Vilnius, à Poznan, inscrit dans la diversité, que caractérisent ses fêtes venues d'ailleurs, plus précisément de Lituanie. Ou bien à Wolsztyn, le festival de la musique d'orgue et de la musique de chambre.

Plus champêtre, la foire de l'osier et du houblon à Nowy Tomysl bat son plein dans les derniers jours de l'été et celle du Polissage du Pavé, à Lezno, quand autrefois, chacun se montrait à l'autre et tendait ses souliers au brosser des rues.

J. R. GEYER

Serdecznie zapraszamy !

Quand la Grande Pologne fait la fête

Il y a des fêtes dans le pays, beaucoup de fêtes qui jalonnent l'année, des événements où l'art rencontre la tradition, où la musique s'épanche dans des festivals, où la danse perpétue son folklore. Des villes et des villages où se croisent les nostalgies au cours de journées baroques, au château de Rydzyna, fief des Leszczyński ; où tout le monde est costumé selon la mode du XVIII^e siècle ; avec théâtre et musique Grand Siècle. Ou bien les rencontres de

Tous nos remerciements
pour leur aimable collaboration et les photos à
Wielkopolska Organizacja Turystyczna
ul. 27 Grudnia 17/19
61-737 Poznań
tel. 61 66 45 258 - fax 61 66 45 221
www.wot.org.pl
www.wielkopolska.travel



Chênes de Rogalin - www.wielkopolska.travel



Mont de Przemyśl - www.wielkopolska.travel

David Toscana

Ostatni czytelnik

rok wydania: 2010

wydawca: Świat Książki,
Wydawnictwo



Tajemnicza i kunsztowna opowieść o życiu i literaturze, przenikających się w zaskakujący sposób.

Tytułowy „ostatni czytelnik” to stary bibliotekarz, żyjący w małym, meksykańskim miasteczku, opiekujący się księgozbiorem, z którego już nikt nie korzysta. On sam szuka w książkach rozwiązania swych problemów. Przy pomocy jednej z nich będzie próbował rozwikłać zagadkę śmierci dziewczynki, znalezionej na dnie studni... Wciągająca intryga, gęsta atmosfera i mnóstwo wspaniałych książek, wymyślonych przez autora powieści.

John Twelve Hawks

Złote miasto

rok wydania: 2010

Sonia Draga, Wydawnictwo



Złote miasto zapewnia zakończenie tej prowokacyjnej historii, która rozpoczęła się poza Siatką w Los Angeles i zabrała czytelników na szaloną przejażdżkę od podziemnych tuneli Nowego Jorku do tajemniczych ruin znajdujących się pod ulicami Rzymu i Berlina, a która teraz przeniesie ich z niepokojącego świata nieustannej inwigilacji prowadzonej za pomocą nowej generacji komputera do sekretnych rzek płynących pod Londynem. W sercu trylogii toczy się walka pomiędzy braćmi Corriganami – dwoma charzmatycznymi przywódcami i Travelerami, czyli swego

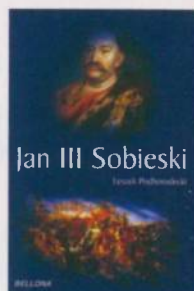
rodzaju mesjaszami zdolnymi do zmiany biegu historii – na lepsze lub na gorsze – z których każdy ma odmienną wizję rozwoju społeczeństwa. Podczas gdy Gabriel usiłuje poprowadzić ruch oporu ku oświeceniu dla całego świata, jego makiaweliczny brat Michael knuje, aby przejąć władzę w przepięknej organizacji zwanej Bractwem i zapanować nad nowoczesną technologią, która dałaby mu możliwość zamknięcia wszystkich ludzi w wirtualnym więzieniu. Największą słabością, a zarazem siłą Gabriela jest jego nieustająca miłość do Mai, wojowniczkę z rodu Arlekinów, uwięzionej w mrocznym mieście, z którego niemal nie sposób się uwolnić.

Leszek Podhorodecki

Jan III Sobieski

rok wydania: 2010

wydawca:
Bellona, Wydawnictwo



Jan III Sobieski w 1665 roku został marszałkiem wielkim koronnym, a w 1668 roku otrzymał hetmaństwo wielkie koronne. Dowodził wojskami polskimi pod Podhajcami i Chocimiem. 16 V 1674 roku szlachta zebrana na elekcji wybrała na króla człowieka, który jej zdaniem ucieleśniał wszystkie zalety Sarmaty. W pierwszym okresie swych rządów Jan III dążył do odzyskania Prus Książęcych i zawarcia pokoju z Turcją. Służyć temu miały przymierza zawarte z Francją i Szwecją. Wszystkie kalkulacje skończyły się fiaskiem, kiedy Francja zakończyła wojnę z Brandenburgią. Po sejmie 1678-1679 nastąpiła na dworze zmiana orientacji. W marcu 1683 roku Sobieski zawarł przymierze z cesarzem Leopoldem I zwrócone przeciw Turcji. Król na czele armii udał się na odsiecz Wiedniowi.

Monika Feth

Zbieracz truskawek

rok wydania: 2010

wydawca: Nasza Księgarnia,
Wydawnictwo Sp. z o.o.



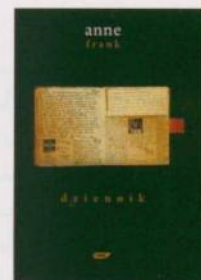
Nagie ciało dziewczyny znajdują dzieci bawiące się w lesie. Obcięto jej włosy. Została zgwałcona. Szeroko otwarte oczy wpatrują się w niebo.

Jakby w chwili śmierci była przede wszystkim zdziwiona. Na szyi ma ślad po zerwanym łańcuszku. To ofiara niebezpiecznego i jak dotąd nieuchwytnego psychopaty. Prasa wrze. Wszyscy są przerażeni. A potem ginie następna dziewczyna. I następna. Jette jest wstrząśnięta. Na pogrzebie przyjaciółki przysięga publicznie, że znajdzie mordercę. Ta deklaracja musi zwrócić jego uwagę...

Anne Frank

Dziennik

Znak, Społeczny Instytut
Wydawniczy Sp. z o.o., 2010



Trzynastoletnia żydowska dziewczynka, ukrywająca się z rodzicami i znajomymi w czasie drugiej wojny światowej w centrum Amsterdamu, prowadziła osobliwy dziennik. Zapiski w formie listów do nieistniejącej przyjaciółki Kitty dają obraz ponad dwóch lat życia w zamknięciu, pełnego konfliktów międzyludzkich i strachu przed wykryciem. Ostatni zapisek powstał 1 sierpnia 1944 roku - na trzy dni przed aresztowaniem i przewiezieniem do obozu koncentracyjnego wszystkich mieszkańców kryjówki. Ta poruszająca, najczęściej tłumaczona na obce języki holenderska książka należy do najpoczytniejszych lektur, przemawiających również do młodych czytelników.

Anna Justyna Słomka

Misja Małej Ani

Biblioteka "Niedzieli",

Kuria Metropolitana w Częstochowie, 2009



"Zapoznanie się z krótkim okresem życia Ani pobudza do zastanowienia się nad życiem w ogóle. Promienny uśmiech dziecięcej twarzyczki mówi o kochaniu świata, do którego normalną koleją rzeczy ma wchodzić.

Tak się jednak nie stało.

Od razu wstąpiła do świata Bożych radości, do tej chwały, do której my - dorośli mamy wstępować mozolnie, często bez uśmiechu."

Józef Kardynał Glemp

Aldona Gawęcka

Żoliborsko-montmartcki kolaż

Rok wydania : 2010

Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Francuskiej



Autorka książki opuściła na jakiś czas swoją warszawską dzielnicę- Żoliborz i znalazła się w Paryżu na Montmartrze. Postanawia pisać dziennik zapisując "życie na gorąco". Obserwacje paryskiej ulicy, rozmowy ze spotkanymi ludźmi pobudziły w niej również wspomnienia z lat ubiegłych, które stają się, równoległe do bieżących zapisków, tematem książki.

Autorka "wymyśliła" formę zapisu, która pozwala książkę czytać w dowolnym miejscu "nie gubiąc" fabuły. Na białym papierze zapisane są chwile bieżące, a na przyciemnionym wspomnienia. W książce znalazło się dużo fotografii. Jest to lektura faktu, którą czyta się, jak beletrystykę.

FRANCE - POLOGNE

122 villes polonaises au départ de Paris : 6 fo

SINDBAD
Janosik

ORBIS transport FRANCE

NOWA EXPRESSOWA LINIA AUTOKAROWA
PARYZ - RZESZOW W 25 GODZIN !

Départs DE PARIS-CONCORDE : 14 H 30

Pour les destinations
aux départs de Billy-Montigny,
Lens, Lille, Metz, Roye, Senlis
INFORMATIONS au :
01 47 03 90 02

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne
AUGUSTOW	2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	KIELCE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
BIAŁA PODLASKA	2-4-6	2-4-6	KLUCZBORK	3-5-6	1-3-5-6-7
BIAŁYSTOK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	KOLBUSZOWA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6
BIELSKO BIAŁA	1-3-5-7	1-3-4-5-6-7	KOŁO	1-3-5-6	1-3-5-6
BIŁGORAJ	1-6	3-6	KONIN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
BISKUPIEC	1-3-5-6-7	1-3-5-6	KOSZALIN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
BOCHNIA	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	KRAKOW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
BOLESŁAWIEC	3-5-6-7	1-3-5-6	KRASNYSTAW	1-6	1-6
BRZEG	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	KROSNO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
BRZESKO	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	KROTOSZYN	1-3-5-6	1-3-5-6
BYDGOSZCZ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6	KUTNO	1-3-5-6	1-3-5-6
BYTOM	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	LEBORK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
CHEŁM	1-6	3-6	LEGNICA	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
CHORZOW	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7	LESZNO	1-3-5-6	1-3-5-6
CZESTOCHOWA	5-6-7	1-3-5-6-7	LEZAJSK	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
DEBICA	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	LUBIN	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
ELBLAG	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	LUBLIN	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
EŁK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	ŁANCUT	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6
GDANSK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	ŁODZ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
GDYNIA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	ŁOMZA	2-3-4-5-6	2-3-4-5-6
GIZYCKO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	MALBORK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
GLIWICE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	MIELEC	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
GŁOGOWEK	5-6-7	5-6-7	MRAGOWO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
GNIEZNO	2-4-6	2-4-6	NAKŁO	1-3-5-6	1-3-5-6
GORZOW WLKP	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	NISKO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
GRUDZIADZ	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	NOWA SARZYNA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
IŁAWA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	NOWA SOL	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
INOWROCLAW	2-4-6	2-4-6	NOWOGARD	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
JAROSŁAW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	NOWY SACZ	5-6-7	1-3-4-5-6-7
JASŁO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7	NYSA	5-6-7	1-3-5-6-7
JEDRZEJOW	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7	OLAWA	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
KALISZ	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	OLESNO	3-5-6	1-3-5-6-7
KATOWICE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	OLSZTYN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
KEDZIERZYN KOZLE	5-6-7	1-3-5-6-7	OPATOW	1-6	3-6
KETRZYN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	OPOLE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7

s par semaine

Polonia

transport

Avec le télé-règlement
par carte de crédit,
recevez immédiatement vos billets
- par e-mail ou par fax
- ou en 2 jours par la poste

**Billets do nabycia w Biurze
A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris**

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu)
Biuro czynne codziennie
od 10:30-18:00
w soboty
od 8:30 do 12:00
métro : Concorde

**240, rue de RIVOLI
A.F.P.E. Dzień Dobry**

La SEINE
Cours de la Reine
Wyjazdy - Przyjazdy
Départs-Arrivées
Place de la CONCORDE
Champs Elysées
Avec le télé-règlement par carte de crédit recevez vos billets sous 2 jours

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne
OSTRODA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
OSTROŁEKA	2-3-4-5-6	2-3-4-5-6
OSTROWIEC SW	2-4-5-6-7	2-4-5-6-7
PILA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
PILZNO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6
PIOTRKOW TRYB.	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PŁOCK	2-4-6	2-4-6
POLKOWICE	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
POZNAN	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PRUDNIK	5-6-7	5-6-7
PRZEMYSŁ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PRZEWORSK	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PSZCZYNA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
PULAWY	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
RACIBORZ	1-5-6-7	1-3-5-6-7
RADOM	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
ROPCZYCE	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
RYBNIK	1-5-6-7	1-5-6-7
RZESZOW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
SANDOMIERZ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
SANOK	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
SIEDLCE	1-2-4-6	1-2-4-6
SIEMATYCZE	1-6	1-6
SIERADZ	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
SKARZYSKO KAM.	5-6-7	5-6-7
SŁAWNO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
SŁUBICE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
SŁUPSK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
STALOWA WOLA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
STARACHOWICE	5-6-7	5-6-7
STARCZOWICE	5-6-7	5-6-7
SUWAŁKI	2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
SWIEBODZIN	2-4-6	2-4-6
SZCZECIN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
SZCZEKOCINY	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7

Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne
TARNOBRZEG	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
TARNOW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
TARNOWSKIE GORY	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
TCZEW	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
TORUN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
TORZYM	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
WAŁCZ	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
WARSZAWA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
WEJHEROWO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
WŁOCŁAWEK	2-4-6	2-4-6
WROCŁAW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
ZABRZE	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
ZAMOSC	1-2-6	3-4-6
ZAWIERCIE	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
ZDUNSKA WOLA	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
ZIELONA GORA	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7

MAISONS et CHALETS en BOIS

de 20 à 260 m²

Normes françaises garanties

à partir de 500 €uro le mètre carré bâti

Dans le cadre de la loi BORLOO
Une réponse peut être apportée
pour tous projets inférieurs
à 100 000 €uro



Demandez-nous les informations complémentaires
par fax : 01 47 03 90 03 (ou 00 331 47 03 90 03)
par mail: gobinowski@gmail.com
Correspondance à MAISON ECOLOGIE (Ludwik GOBINOWSKI)
BP 2417 - 75024 PARIS Cedex 1
Contact en France : 0 1 47 03 90 01 ou 06 09 02 84 17
www.maison-chalet-en-bois.com • www.maison-ecologie.eu

OU TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dostępne na targach w regionie paryskim u producenta świeżych wyrobów polskich

Sur les marchés de la région parisienne (produits polonais) Information : 06 88 59 71 94

77 LAGNY SUR MARNE - Marché municipal
wtorek-piątek-niedziela (8h00-13h00)

93 - AULNAY SOUS BOIS - Marché couvert
wtorek-czwartek-niedziela (7h00-13h00)

77 VILLEPARISIS- Marché municipal
piątek-niedziela (8h00-12h00)

93 - LE RAINCY - Place THIERS
sroda - sobota (7h00-13h00)

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN
31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)

77 BROU SUR CHANTEREINE
Marché municipal 8h00-12h00 sobota

77-DAMMARE LES LYS (Marché couvert)
Une fois par mois
Informations : 06 88 59 71 94

AGENCE AUBER
5-7, rue Auber - 75009 Paris
Métro : OPERA ou RER Auber

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 Asnières (bus 165 - Comète)

AGENCE LIVRY GARGAN
13-15 Bld de la REPUBLIQUE
93190-LIVRY GARGAN

AGENCE MONTREUIL
54, bld Rouget de l'Isle
93100 MONTREUIL

AGENCE SAINT DENIS
17-19 Rue de la Boulangerie -
93200 ST DENIS

AGENCE GRENOBLE
27 Bis Cours BERRIAT
38000-GRENOBLE

AGENCE LYON SAXE
82 av. Maréchal de Saxe
69003 Lyon - m^e Place Guichard

AGENCE ROUBAIX
1 Rue du Général SARRAIL
59100-ROUBAIX

AGENCE SAINT ETIENNE
18 Rue Charles de GAULLE
42000-SAINT ETIENNE

AGENCE STRASBOURG
10 Place des Halles
67000-STRASBOURG

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00

Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE A PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 02 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRESENTATION PERMANENTE DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRES DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

CCIPF - CHAMBRE DE COMMERCE & D'INDUSTRIE POLONAISE EN FRANCE

25, rue Taitbout - 75009 Paris
Tél. : 01 40 22 99 20 - Fax : 01 40 22 94 42
kontakt@ccipf.org



OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

9, rue de la Paix - 75008 Paris
Tél. : 01 42 44 19 04 Fax : 01 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel
info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADEMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tel : 01 53 06 69 00

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tel : 01 42 28 66 38

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Marta Cichosz
61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

Maitre Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

Maitre Małgorzata LAURICHESSE
11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 80 27 00 9611



CHAMPAGNE SELECTION OFFICIELLE POLONAISE JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com



Fédération de la Polonia de France
Federacja Polonii Francuskiej
20 rue Legendre - 75017 Paris
Tél. : +33(6) 32 27 77 60
www.poloniadefrance.asso.fr

CONSULAT GENERAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85-Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GENERAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

C - COMME EN POLOGNE -

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m^e La Fourche ou Place de Clichy
Tel : 06 60 67 06 93

POLSKI SKLEP SAMOBSLUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

Organisation de banquets
14, rue des Goncourt - 75011 Paris - m^e : Goncourt
Tél. : 01 47 00 64 50 - http://adriana.margot.free.fr

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M^e République
tél. 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

SKLEP POLSKI - "ARKA"

72, rue Félix Faure - 92700 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI
45, rue du Caire PARIS 2^e - Tél. : 01 42 33 30 58

Bio Energo Therapeute - M. Andrzej NIECKULA
8 Passage Tenaille PARIS 14^e - 06 99 16 55 06
www.remedamil.com

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière - 75002 Paris - 01 42 33 60 31

TRANSPORT FUNERAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKLAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNEBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tél. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

01 76 15 29 26 06 47 35 16 80
01 42 38 63 20 06 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

ASSURANCES

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
métro : Louise Michel
Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

BOULANGERIE - PAIN-PATISserie POLONAISE

126 Bd Paul Vaillant-Couturier - 94200 Ivry sur Seine
6h⁰⁰ à 20h⁰⁰ du mardi au dimanche
Ligne C RER : Ivry sur Seine tél. : 01 46 72 85 00

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle
12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna



Łącznik polsko-francuski

ou à partir du n° (mois)

Réglement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris



OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEN DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon

Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS
9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT
Organisation de banquets
14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

SKLEP POLSKI - "ARKA"
72, rue Félix Faure - 927000 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)

Parafia pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRZDIA
20, rue Legendre - 75017 Paris
Krypta kościoła St. Charles de Monceau

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

BOULANGERIE - PAIN-PÂTISSERIE POLONAISE
126 Bld Paul Vaillant-Couturier - 94200 Ivry sur Seine
6h⁰⁰ à 20h⁰⁰ du mardi au dimanche
Ligne C RER : Ivry sur Seine tél. : 01 46 72 85 00

C • COMME EN POLOGNE •
9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy - Tel : 06 60 67 06 93

EGLISE DE LA MISERICORDE
48 a, rue de la Frémondrière
44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)

**Centre Scientifique
de l'Académie Polonaise de Paris**
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

Ecole Polonaise
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38


**MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIERE**
39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapologia.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRZDIA
20, rue Legendre - 75017 Paris
tel./fax : 01 43 80 24 08
Msze Święte w niedzielę i święta
o godz. 11.00 - Krypta St. Charles de Monceau
22 bis, rue Legendre - 75017 Paris
w dni powszednie : godz. 19.00
Kaplica Domu Kombatanta;
20, rue Legendre - 75017 Paris

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY
18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS
Kościół St Denis de l'Estrée
300 m przed Bazylika de St-Denis (Metro : St-Denis
Basilique)
Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08
Msze Święte w niedziele i święta : godz. 9.30

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

LA FERTE SOUS JOUARRE (77)
Ks. Tadeusz Kardys
13, rue Regnard de Lisie - 77260 LA FERTE SOUS JOUARRE
tel. 09 50 51 99 45 . 01 60 22 91 78. 06 23 29 10 22
(e-mail: kardys@free.fr)

SOISSONS (02)
Rue de Vic sur Aisne - Chapelle St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca : 11.30

PONT SAINTE MAXENCE (60)
Kościół Parafialny w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE
48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

**DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»
KAPLICA NIEPOKALANEGO POZCĘCIA N.M.P.**
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace,
11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

**POLSKA MISJA KATOLICKA
Dammarié les Lys**
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

LIESSE ND POD LAON (02)
Pielgrzymka Polska w 3 niedzielę maja (16.05.2010)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée
Home Saint-Louis - 2, rue Noel
w II i IV niedzielę miesiąca : 9.30

PASSEL pod NOYON (60)
Kościół Parafialny w Passel -
w III niedz. miesiąca : 9.00

MEAUX (77)
Kaplica Sainte Genevieve - 12, rue de la Visitation
w I niedz. miesiąca : 9.00 - w III niedz. miesiąca : 11.30

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Święte w niedzielę i święta : godz. 12.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66
• Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00
• Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00
• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

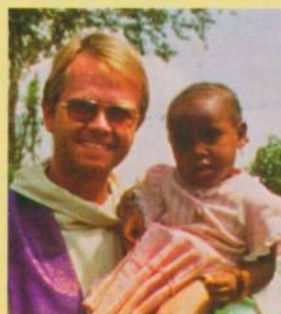
KAPLICA SAINT JOSEPH
53, rue de la République - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN
27 Grande Rue - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00

ks. Piotr Andrzejewski
Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES
Msze Święte po polsku o godz. 11:00 odprawia
ks. Krzysztof JANUSZ w pierwsza niedzielę miesiąca.
5, rue de Paris 94340 Joinville RER A Joinville Le Pont
Następna Msza Święte w niedzielę 5 kwietnia o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

ST MAXIMIN pod CREIL (60)
Kościół Parafialny St Maximin - w I niedz. miesiąca : 11.00
Katecheza w Meaux - La Ferté i w Saint Maximin



Après 25 années bien remplies au sein de l'Eglise et
de l'action humanitaire en différents points du monde
à LA REUNION, au CAMEROUN, au BRÉSIL
Le Père Piotr ANDRZEJEWSKI (originaire de WIELKOPOLSKIE en POLOGNE)
fêtera le 23 mai ses 25 années de sacerdoce.
Messe le 23 mai à MONTIGNY LES CORMEILLES
53, rue de la République à 10h⁰⁰ (Inf. 01 39 97 06 73)
avec l'homélie de DOM José Maria PINHEIRO - Évêque du Brésil



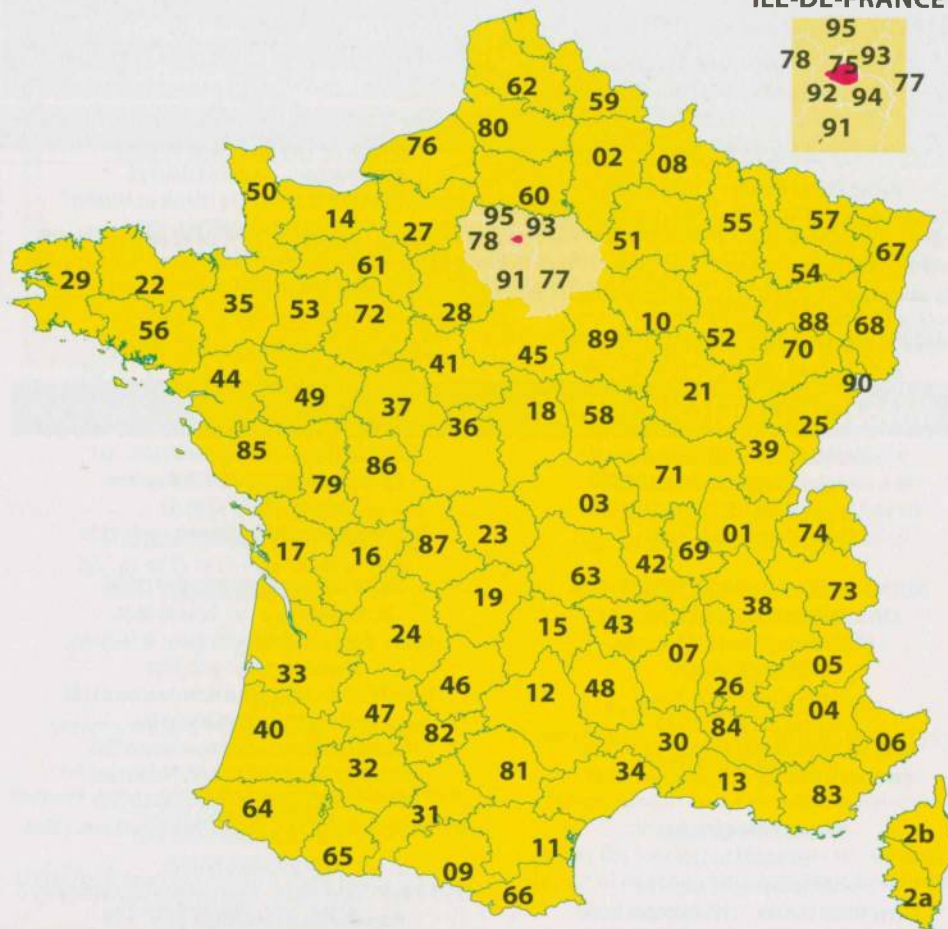
SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé : les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent le département de France ou se situe l'offre d'emploi.

Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń? 2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji w którym znajduje się podana oferta.



HOMME SOIXANTAINE
RECHERCHE GARDIENNAGE DE PROPRIÉTÉ
contre logement confortable
(jusqu'à 100 ou 120 km de PARIS)
Sérieuses références vérifiables
dans même activité.
Tél. : 06 61 14 68 28 - jrgeye@gmail.com

PSYCHOLOGUE DU TRAVAIL
- 4 ans d'expérience en recrutement en FRANCE
- Préparation aux entretiens d'embauche et de sélection
- Savoir se vendre - Rédaction de CV et lettre de motivation
- Bons conseils.
Appeler Marta JACKIEWICZ : 06 27 22 25 80
marta.jackiewicz@laposte.net

PARTICULIER VEND APPARTEMENT F4
à Savigny sur Orge (91) - 10 minutes de Paris par
RER C-Sortie Savigny par autoroute A 6
1° étage-entrée-cuisine-salle de séjour
3 chambres-Salle de bains et WC séparés +
grande loggia fermée - Exposition plein sud -
Bâtiment refait à neuf
en intérieur et extérieur.
Contact tél. après midi 06 15 48 47 11

06 76 001 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje piekarza (mężczyznę lub kobietę). Praca : przygotowanie pieczywa i pizzy. Zdobyte doświadczenie : od 1 do 2 lat na podobnym stanowisku. 39 godzin tygodniowo. Godziny pracy : od 12.30 do 20.00 Czwartki wolne. Wynagrodzenie miesięczne netto : 1.600 €. Kontakt : Tel : 04 93 45 34 12 lub od godziny 7.00 do 12.30 - Tel. : 06 28 57 14 42

08 76 002 Sklep mięsny poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni. Zdobyte doświadczenie : od 3 do 4 lat na podobnym stanowisku. 30 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.200 €. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. Kandydatury proszę wysyłać e-mailem do : Mr Didier Villemin
auxsaveursdardennes@orange.fr

21 76 003 Firma murarska (budowa stan surowy) poszukuje murarza. Zdobyte doświadczenie : od 3 do 5 lat. Zakres obowiązków : prace renowacyjne lub na nowych placach budowy (praca u osób prywatnych lub na placach budowy) : zbrojenie, deskowanie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięcznie do uzgodnienia podczas rozmowy o prace. Kontakt : Mr David PONZO.
Tel : 03 80 97 11 53

31 76 004 Firma instalacji wodno-gazowych poszukuje wykwalifikowanego hydraulika. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 5 lat na podobnym stanowisku. Kandydat musi posiadać prawo jazdy kat. B oraz swój własny samochód. 35 godzin tygodn. Wynagrodzenie miesięczne : 1.600 €. Kandydatury proszę wysyłać e-mailem : Mme Montarros
contact@canatec.fr

25 76 005 Firma instalacji wodno-gazowych poszukuje hydraulika. Zdobyte doświadczenie : od 1 do 3 lat. 38 godzin tygodniowo. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. Stawka godzinna : 11,00 €. Kandydatury oraz CV proszę wysyłać e-mailem :
bernard.nougereyde@rh.iserba.fr

PUBLICITÉ - PETITES ANNONCES DZIEŃ DOBRY 01 47 03 90 02

Mogą Państwo otrzymać bezpłatnie w każdą niedzielę



Dzień Dobry
Magazyn

na stoisku Fran - Pol (od 8⁰⁰ do 20⁰⁰)
na placu Kościoła Polskiego w Paryżu (metro Concorde)

EKIPA HYDRAULIKÓW szuka pracy deklarowanej. Zakres działania : piony główne (woda, kanalizacja, gaz, ogrzewanie) Doswiadczenie pracy we Francji 8 lat. Oczekujemy poważnych ofert. Posiadamy własne narzędzia.
Tel. : 06 83 29 70 16

Do sprzedania DOM 156 m²
w okolicy ŁODZI - 1 km do A2.
5 pokoi, duża kuchnia, 2 łazienki, 3 wc,
garaż, działka 2000 m². Cena 140 000 €
Kontakt pod : 01 64 03 96 03
(00 33 1 64 03 96 03)

Jeune femme sérieuse
recherche un emploi à temps complet, stable
et déclaré (garde d'enfants,
de personnes âgées etc...)
Références sérieuses et vérifiables disponibles.
Tél : 06 34 53 05 21

Tanio i szybko załatwię sprawy urzędowe
CAF, CMU, Mutuelle, RSA, Pôle Emploi,
Chômage, CNAV, Ubezpieczenia, bank,
Telefon, Internet, EDF, GDF i wiele innych
(Dpt 75 + Ile de FRANCE)
06 66 42 64 08

OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

26 76 006 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje piekarza (mężczyznę lub kobietę). Zdołyte doświadczenie : co najmniej 2 lata. Akceptujemy początkujących posiadających dyplom zawodowy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.445,00 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem : cote-bou-langerie.recrutement@bgmarie.com

29 76 007 Firma samochodowa zatrudni wykwalifikowanego mechanika. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 3 lata. Zakres obowiązków : wykonywanie napraw, kontrola stanu technicznego pojazdów, skrzynka biegów, sprzęgło, klocki hamulcowe, wymiana oleju... Praca może być od zaraz. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.500 € lub więcej według doświadczenia. Proszę się zgłosić do : Société Exploitation Auto Port Zone de Kergadec 500 Rue Antoine Lavoisier 29490-GUIPAVAS.

31 78 008 Firma murarska(budowa stan surowy) zatrudni murarza / ciesłą. Zdołyte doświadczenie : od 5 do 20 lat. Kandydat musi posiadać prawo jazdy kat. B, 35 godzin tygodniowo. Nadgodziny dodatkowe płatne. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 1.700 € + dodatkowe ubezpieczenie. Kontakt : Mr Ludovic DUPONT. Tel : 06 84 55 88 35

31 76 009 Firma stolarska poszukuje stolarza. Akceptujemy początkujących z dyplomem zawodowym. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.380 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem : M. Giquelay aline471645@talentprofil.com

75 36 010 Firma Spożywcza poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni (z referencjami). 42 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.700 €. Kontakt : Mr Guyard. Tel : 01 45 48 85 68

68 76 011 Szpital poszukuje montera urządzeń sanitarnych i grzewczych. Zdołyte doświadczenie : od 1 do 2 lat. Wymagany jest dyplom zawodowy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.462 do 1.550 € + wyżywienie + komitet zakładowy. Kandydatury oraz CV proszę wysłać pocztowo : Centre Hospitalier (M Wesner) 27 Rue du 4° RSM BP 29 68250-Rouffach

72 76012 Firma malarska i robot szklarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 5 lat (po za szkoleniem). 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie według wykształcenia i stawek w budownictwie. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do : Mr Eric Revert Sarl H. Mattalia 27 Rue Voltaire 72000-Le Mans

75 76 013 Zakład stolarski budowlany poszukuje wykwalifikowanego stolarza. Zdołyte doświadczenie : co najmniej od 3 do 10 lat. Zakres obowiązków : stolarza, praca na nowych placach budowy w regionie paryskim. Kandydat musi posiadać prawo jazdy kat. B oraz swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.900 do 2.300 €. Kontakt : BAT MENUISERIE. Tel : 06 28 43 21 99

75 76 014 Firma zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 5 lat. Zakres obowiązków : tynkowanie, szlifowanie... Kandydat musi posiadać prawo jazdy kat. B oraz swój własny samochód. Wymagane jest dobra znajomość języka francuskiego. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 2.500 €. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : M. Sitbon kmergy.contact@gmail.com

77 76 015 Poszukujemy murarza. Zdołyte doświadczenie : co najmniej rok. Częste jazdy służbowe po całym departamencie. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo + nadgodziny. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.400 do 1.500 €. Kontakt : Mr Bruno Codron. Tel : 01 64 36 21 56

91 76 016 Warsztat samochodowy poszukuje mechanika samochodowego. Zdołyte doświadczenie : co najmniej od 1 do 5 lat. Zakres obowiązków : wykonywanie napraw, kontrola stanu technicznego pojazdów. Dobra znajomość samochodów marki Ford byłaby dodatkowym atutem. Kandydat musi posiadać prawo jazdy kat. B oraz swój własny samochód. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.600 do 1.800 €. Kontakt : FORD Massy Mr Philippe GAILLARD. Tel : 01 60 13 02 22

92 76 017 Firma budowlana zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego. Prawo jazdy jest obowiązkowe. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.350 € (po okresie próbnym). Samochód służbowy oraz komórka są do dyspozycji kandydata. Kontakt : Mr Jacques Legret. Tel : 06 33 33 66 36

92 76 018 Firma samochodowa poszukuje wykwalifikowanego mechanika. Zdołyte doświadczenie : od 2 do 5 lat. Kandydat musi posiadać prawo jazdy kat. B oraz swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.600 do 2.300 € + bony żywnościowe + dodatkowe ubezpieczenie. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem : Melle Anais Leteur a.leteur@intermap.fr

Annonces L'Hôtellerie Internationale

USA 76 LM Restaurant i LM Catering w Chicago zatrudni : pomocnika Maitre d'hôtel, chef de rang, kucharza zespołu, młodszego kucharza. Konieczna jest dobra znajomość języka angielskiego. Wszyscy kandydaci muszą posiadać doświadczenie. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : job@lmrestaurant.com

GB 76 Bistro-restauracja gastronomiczna w Edimburgu poszukuje poważnego i doświadczonego chef de rang. Zapewniamy zakwaterowanie i wyżywienie. Proponujemy dobre wynagrodzenie. Konieczna jest dobra znajomość języka angielskiego. Kontakt : Monsieur Bardoulet ; e-mail : bardoulet@btinternet.com

ES 76 Hôtel-restaurant Hacienda Na Xamena ***** w Ibizie (Hiszpania) zatrudni na sezon letni : chef de rang, recepcjonistkę – recepcjonistkę spa. Konieczna jest dobra znajomość języka angielskiego i hiszpańskiego. Kandydatury oraz z CV + zdjęcie proszę wysłać e-mailem : job@hotelhacienda-ibiza.com

IR 76 Świetnie renomowana restauracja francuska usytuowana na południu Irlandii (50 miejsc) poszukuje Maitre d'hôtel kelnera, zastępcę szefa kuchni. Kontakt : Mr Gilles. Tel : 00 353 867 92 80 33 ; e-mail : gilleslaforge@hotmail.com

BE 76 Restauracja Le Prieuré Saint Géry w BEAUMONT (Belgia) usytuowana 10 minut od granicy francuskiej poszukuje doświadczonego Maitre d'hôtel. Kandydatury i CV ze zdjęciem proszę wysłać na e-mailem : leprieure@skynet.be

LU 76 Hotel restauracja Bar By DAHM *** w Erpeldange (Luksemburg) poszukuje chef de rang. Praca na czas nieokreślony. Zakwaterowanie i wyżywienie. Kandydatury oraz CV ze zdjęciem proszę wysłać na e-mailem : dahm@pt.lu

CH 76 Hotel***** Restauracja (rekomendowany w przewodnikach) usytuowany na brzegu jeziora Lemán, 12 km od Genewy i 6 km od DIVONNE LES BAINS poszukuje od zaraz dla swojej restauracji gastronomicznej : szefa kuchni, kucharza zespołu, chef de rang, do hotelu: pokojówkę lub pokojowca. Kandydatury oraz z CV + zdjęcie + zaświadczenie pracy proszę wysłać do : Hôtel du Lac 1296 COPPET (Suisse) Fax : 00 41 22 960 80 10 ; e-mail : oschnyder@hoteldulac.ch

CH 76 Pizzeria 1 km od Divonne les Bains (Szwajcaria) zatrudni od zaraz : kelnera lub kelnerkę. Praca do końca września. Możliwość zakwaterowania. : Mr S Gonzalez. Tel : 00 41 79 334 55 74

GB 76 Restauracja francuska w Anglii zatrudni kucharzy zespołu i młodszego kucharza. Kontakt : Tel : 00 44 1284 760 623 ; e-mail info@lamaisonbleue.co.uk

ES 76 Restauracja "La Vaca Azul" w Fuerteventura (Wyspy Kanaryjskie) wyspecjalizowana w daniach rybnych poszukuje doświadczonego kelnera. Wymagana jest znajomość języka hiszpańskiego. Ilość miejsc : od 150 do 200. Kontakt : Claude. Tel : 00 34 928 538 685 lub 00 34 664 661 432

BE 76 Hotel Jean de Bohème à Durbuy (w Belgii) poszukuje zastępcę szefa kuchni, drugiego kucharza chef de rang. Wymagana jest znajomość języka angielskiego. Praca w restauracji brasserie gastronomicznej. Sala bankietowa która może pomieścić 250 osób. Kandydaci muszą posiadać doświadczenie i dyplomy zawodowe. Kandydatury oraz CV ze zdjęciem proszę wysłać faksem : 00 32 86 21 11 68 lub e-mailem : sophie@durbuy-hotels.be

LU 76 Sieć restauracji Carpini poszukuje z okazji przyszłego otwarcia restauracji gastronomicznej szefa kuchni i drugiego kucharza (tradycyjna kuchnia francuska). Możliwość zakwaterowania. Wynagrodzenie do uzgodnienia według kompetencji. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem : info@carpini.lu ; Tel : 00 352 40 96 96

CH 76 Eurotel Victoria "Les Diablerets"**** w Szwajcarii poszukuje od 15-go maja zastępcę szefa kuchni, kucharza zespołu, chef de rang. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do : Eurotel Victoria CH-1865 Les Diablerets (Szwajcaria)

BE 76 Belgia (Prowincja Luksemburgu) Restauracja La Régalede poszukuje odpowiedzialnych, kompetentnych i zmotywowanych kandydatów na następujące stanowiska : chef de rang, samodzielnego kucharza zespołu który będzie asystował szefowi. Możliwość zakwaterowania. Kandydatury oraz CV + zdjęcie proszę wysłać e-mailem : laregalade@skynet.be ; lub pocztowo : La Regalade Burewee 26 B-6700 Toernich Arlon - Belgique

LU 76 Wielkie Księstwo Luksemburgu, Auberge du Château zatrudni : chef de rang, wykwalifikowane kelnerki, kucharza zespołu, pomocnika kucharza. Poszukujemy zmotywowanych poważnych kandydatów. Praca przez cały rok. Zakwaterowanie i wyżywienie. Auberge du Château L-5450- Stadtbredimus (Gd Duché du Luxembourg) Tel : 00 352 36 66 41 49 Fax : 00 352 26 66 41 59 ; e-mail : lauberge@pt.lu

CH 76 Hotel restauracja w Szwajcarii poszukuje kelnerow lub kelnerek na sezon letni. Możliwość zakwaterowania. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać faksem : 00 41 26 67 55 422 lub mailem : couronneavenches@vtx.ch

PETITES ANNONCES

01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

Szukam pracy w branży :

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 24 lata, zbiory owoców, tel. 0048-781-749125
- 35 lat, technik rolnik, praca z zakwaterowaniem i wyżywieniem, tel. 0048-885-140209
- 36 lat, prawo jazdy kat. A, B, doświadczenie w rolnictwie, tel. 0048-782-443090
- 44 lata, 4 lata pracy przy zbiorach szparagów, truskawek, tel. 0048-781-749125
- 57 lat, doświadczenie w sadownictwie i w rolnictwie, tel. 0048-517-685077
- szukam pracy w hodowli królików lub drobiu, mam 53 lata, tel. 0048-721-386092
- 2 mężczyzn szuka pracy w rolnictwie, doświadczenie, pracowitość, tel. 0048-791-788416
- szukam pracy przy zbiorach warzyw, owoców, kwiatów dla dwóch osób, tel. 0048-794-78124
- szukam pracy w ogrodnictwie, doświadczenie: technik mechanik, wózki widłowe, pomoc hotelowa, szklarnie, tel. 0048-696-138692
- szukam pracy, winobranie, rolnictwo, ogrodnictwo, komunikatywny j. angielski, doświadczenie w ogrodnictwie, mam 26 lat, tel. 0048-787-005543

SPRZĄTANIE

- 55 lat, wykształcenie średnie, pracowałam jako sprzątaczką na Majorce, tel. 0048-14-6998189

GASTRONOMIA

- 26 lat, wykształcenie zawodowe, kucharz, komunikatywny j. angielski, prawo jazdy kat. B, tel. 0048-518-792-696

HOTELE

- szukam pracy na południu Francji w recepcji, hotelu, tel. 0048-501-137040

OPIEKA

- 53 lata, wykształcenie średnie, tel. 0048-693-762243
- 55 lat, wykształcenie zawodowe, doświadczenie w opiece, tel. 0048-663-535887
- szukam pracy w Paryżu, opieka do starszych, mam 50 lat, na czas nieokreślony, tel. 0048-886-748755

BUDOWNICTWO

- 25 lat, wykształcenie średnie, e-mail: darrcoo@interia.pl
- 38 lat, prace ogólnobudowlane, tel. 0048-721-075547
- 39 lat, monter sufitów podwieszanych, tel. 0048-885-608524
- 45 lat, wykształcenie średnie, płytkarz, tel. 0048-663-413449
- 62 lata, operator spycharki, koparki, koparko-ładowarki, tel. 0048-664-728389

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochoody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €	22 jours/dni = 140 €
5 jours/dni = 93 €	30 jours/dni = 158 €
8 jours/dni = 100 €	60 jours/dni = 254 €
15 jours/dni = 115 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire

Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris - 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde

BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00

• W soboty Biuro czynne od 8:30 do 12:00 • Tel. : 06 09 02 84 17 (po zamknięciu Biura)



SwissLife

UBEZPIECZENIA PO POLSKU

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay

i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

Sarl FRAN-POL M.A.

DYSTRYBUCJA ARTYKUŁÓW POLSKICH

SPRZEDAŻ HURTOWA, DETALICZNA,

REALIZACJA INDYWIDUALNYCH ZAMOWIEŃ Z DOSTAWĄ NA ADRES

Ciasta • Wędliny • Ryby • Pieczywo • Nabiał • Słodycze • Napoje • Prasa • Książki • Filmy dvd • Produkty farmaceutyczne

Codziennie świeża dostawa

nasz adres : 230, rue Paul et Camille Thomoux - 93330 Neuilly-sur-Marne

Tel.: 01-41-54-09-85 lub 06-42-83-53-59

ZAPRASZAMY od wtorku do soboty w godz. od 9⁰⁰ do 20⁰⁰

GWARANTUJEMY NAJLEPSZE CENY

SARL au Capital de 5 000 € n° SIRET 498 769 801 00016 R.C.S. BOBIGNY APE 552 P

- 34 lata, wykształcenie zawodowe, murarz, glazurnik, tel. 0048-662-837949
- 40 lat, wykształcenie zawodowe, murarz, doświadczenie, tel. 0048-502-955637
- 58 lat, wykształcenie zawodowe, malarz/szpa-chlarz, tel. 0048-662-757825
- szukam pracy jako murarz-zbrojarz, prace wykończeniowe, mam 26 lat, tel. 0048-504-296903

PRZEMYSŁ/FABRYKI

- 23 lata, wykształcenie średnie, praca na wakacje, tel. 0048-512-260049
- 41 lat, mechanik, malarz, doświadczenie, tel. 0048-721-629661
- 49 lat, wykształcenie średnie, operator wózka widłowego, tel. 0048-500-199318

POZOSTAŁE BRANŻE

- szukam pracy jako blacharz samochodowy, mam 48 lat, także inne propozycje, tel. 0048-503-021506

PODEJMĘ KAŻDĄ PRACĘ

- 35 lat, pracowita, uczciwa, panna, praca z zakwaterowaniem, tel. 0048-692-767772

- 36 lat, prawo jazdy kat. A, B, T, doświadczenie w budowlance, tel. 0048-607-666275
- 55 lat, hydraulik, konserwator inst. gazowych, tel. 0048-505-360690
- 19 lat, prawo jazdy kat. B, tel. 0048-665-567332
- 22 lata, wykształcenie średnie, technik hotelarski, tel. 0048-723-290572
- 28 lat, rok pracy za granicą, 5-letni staż w przemyśle górniczym, e-mail: kamionka14@onet.eu
- 34 lata, wykształcenie zawodowe, murarz/glazurnik, tel. 0048-662-837949
- 49 lat, wykształcenie zawodowe, blacharz/mechanik samochodowy, spawacz MIG, elektroda, tlen, prawo jazdy kat. B, tel. 0048-880-619053
- 54 lata, wykształcenie wyższe, e-mail: edwina56@interia.pl
- 55 lat, wykształcenie średnie, prawo jazdy kat. B, magazyny, pakowanie, zbiory, sady, ogrodnictwo, tel. 0048-660-796-866
- mężczyzna, 34 lata, od kwietnia szuka pracy na produkcji, sprzątanie, pomoc na budowie, 3-letnie doświadczenie zdobyte w Anglii, j. angielski komunikatywny, tel. 0048-721-368572
- szukam pracy w Rodanie-Alpy albo Isere na zbiory

Artisan qualifié effectue tous travaux de rénovations- appartements-maisons. Peinture enduit, papier peint, ponçage, moquette, parquet, faïence, maçonnerie carrelage, électricité, plomberie. TRAVAUX SOIGNÉS & DEVIS GRATUITS. CHRISTOPHE (mówię po polsku) Tél: 06 67 96 15 69

HANDLOWCY - RZEMIEŚLNICY
Wolne zawody - Założyciele firm
Zlecacie księgowość fachowcom

Bardzo dokładne zarządzanie informatyczne
Uchroni to Was od wszelkich problemów administracyjnych
Tél. : 01 69 46 41 84 • Fax : 01 69 46 98 06
komórkowy : 06 08 00 48 76

**TÉLÉPHONEZ
MOINS CHER
EN POLOGNE**

1530 minutes pour 15 Euro
726 minutes pour 7,50 Euro



Validité 6 mois
après la première connexion

Ces cartes sont disponibles
au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"
240, rue de Rivoli - 75001 Paris
métro : CONCORDE
ou par correspondance :
- Joindre un chèque
+ enveloppe timbrée à votre adresse

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature
avec dommages corporels et invalidité partielle
ou totale avec indemnités ou pensions
tél. : 06 89 51 01 23

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami
ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem
częściowym lub całkowitym
z odszkodowaniem lub rentą

owoców i warzyw, pakowanie, sprzątnięcie,
tel. 0048-797-120618

• szukam pracy, ogrodnictwo, technik mechanik,
wózki widłowe, doświadczenie, hotel, j. angielski
komunikatywny, tel. 0048-696-138692

• szukam pracy, przemysł stolarski (drzewny), rolnic-
two, mam 30 lat, tel. 0048-667-308262

BILETY SAMOLOTOWE I AUTOKAROWE - PACZKI, PRZESYŁKI

5 razy w tygodniu
do wszystkich miast w Polsce
Janosik SINDBAD
tel : 01 44 69 30 80 - 01 40 20 00 80
2, rue Mondovi 75001 Paris - m° Concorde
252, rue de Rivoli
czynne 7 dni
w tygodniu

PRZEPROWADZKI - PRZEWÓZ PACZEK FRANCJA - POLSKA
TRANSPORT TOWARÓW Z POLSKI NA ZAMÓWIENIE

Poznań - Konin - Łódź - Warszawa - Siedlce - Białystok - Olsztyn i okolice
Tel. : + (33) 06 73 91 12 04 + (48) 600 800 808

WYŚLIJ TANIO PIENIĄDZE DO POLSKI !

Cennik

od	do	cena
1,00 €	200 €	8 €
200,01	300	12 €
300,01	400	15 €
400,01	500	18 €
500,01	750	20 €
750,01	1000	30 €
1000,01	1500	40 €
1500,01	i więcej	3 %

WSPÓŁPRACUJĄ Z NAMI :

POCZTA POLSKA

BANK Pekao S.A.*

* Uwaga : W przypadku wysyłki do Banku Pekao S.A.
niezbędne jest podanie numeru PESEL odbiorcy.



ADRESY NASZYCH AGENCJI

75, bd de Clichy - 75009 PARIS Tél. : 01 49 70 04 02 m° Place de Clichy	44, rue de Metz - 31000 TOULOUSE Tél. : 05 61 42 71 58 m° Esquirol	 transfert d'argent	
5, rue Civiale - 75010 PARIS Tél. : 01 42 00 42 52 m° Belleville	18, rue du Molinel - 59000 LILLE Tél. : 03 20 12 05 21 m° Gare - Lille Flandre		65, Gde rue de la Guillotière - 69007 LYON Tél. 04 37 65 33 24 m° Saxe Gambetta
66, bd Magenta - 75010 PARIS Tél. : 01 44 65 97 46 m° Gare de l'Est	9, rue Casimir Périer - 76600 LE HAVRE Tél. : 02 35 21 02 72 Bus : Sous-Préfecture		4, Place Gabriel Péri - 69007 LYON Tél. : 04 37 65 72 09 m°/tram La Guillotière/ Saxe Gambetta
91, bd Magenta - 75010 PARIS Tél. : 01 49 49 03 73 m° Gare du Nord/RER Magenta	11, rue Kervégan - 44000 NANTES Tél. : 02 40 74 01 34 Tram : Commerce		35, cours de l'Yser - 33000 BORDEAUX Tél. : 05 56 31 47 10 Tram : Gare Saint-Jean / Victoire
123, rue Chemin Vert - 75011 PARIS Tél. : 01 58 30 91 61 m° Père Lachaise	2, rue du Maréchal Joffre - 35000 RENNES Tél. : 02 99 65 14 80 m° République		39, La Canabière - 13001 MARSEILLE Tél. : 04 91 91 50 38 m° Noailles
80, rue de la Pompe - 75116 PARIS Tél. : 01 49 26 09 0 / 01 47 04 25 74 m° Rue de la Pompe	5, rue des Minimes - 45000 ORLÉANS Tél. 02 38 62 24 48 Tram : Charles de Gaulle		10, rue Thiergarten - 67000 STRASBOURG Tél. : 03 88 23 11 53 Tram : Gare Centrale

TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES **DZIEN DOBRY** Magazine CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu **DZIEN DOBRY**

Formats exclusivement réservés à la première de couverture
sous toute réserve d'emplacement disponible pour les dates choisies.

Formaty zarezerwowane wyłącznie dla Pierwszej strony,
pod warunkiem, że wybrane miejsce publikacji na wskazane daty jest wolne.

Module n° 1
Largeur 202 mm
Hauteur 125 mm
€ 2 288 HT



Module n° 2
Largeur 100 mm
Hauteur 125 mm
€ 1 143 HT

3

Module n° 3
Largeur 100 mm
Hauteur 71 mm
€ 655 HT

4

Module n° 4
Largeur 100 mm
Hauteur 54 mm
€ 503 HT

5

Module n° 5
Largeur 100 mm
Hauteur 36 mm
€ 339 HT

6

Module n° 6
1/8 de page horizontale
L = 130 mm H = 55 mm
€ 664 HT

7

Module n° 7
1/8 de page verticale
L = 64 mm H = 114 mm
€ 664 HT

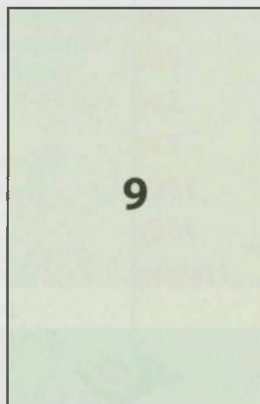
8

Module n° 8
1/15 de page
L = 64 mm H = 55 mm
€ 332 HT

Formats autres pages - Formaty reklamy na innych stronach

Pleine page
Largeur 215 mm
Hauteur 302 mm
€ 2 750 HT

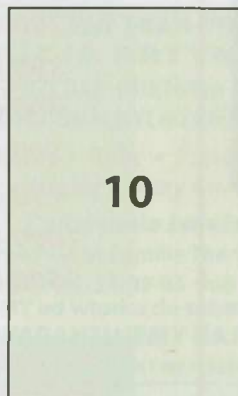
4° de couverture
€ 3 525 HT



9

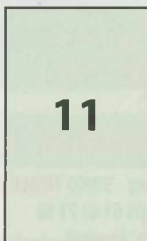
Page
Largeur 200 mm
Hauteur 284 mm
€ 2 625 HT

2° et 3° de couverture
€ 3 150 HT



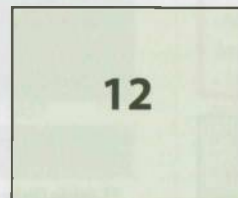
10

1/2 de Page verticale
Largeur 130 mm
Hauteur 215 mm
€ 1 313 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 575 HT



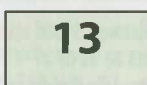
11

1/2 de Page horizontale
Largeur 200 mm
Hauteur 140 mm
€ 1 313 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 575 HT



12

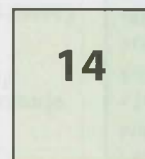
1/8 de Page horizontale
L = 130 mm H = 55 mm
€ 360 HT



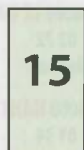
13

14

1/4 de Page
L = 130 mm H = 107 mm
€ 656 HT
2° et 3° de couverture
€ 788 HT



1/8 de Page verticale
L = 64 mm H = 114 mm
€ 360 HT



15

Autres formats
ou formats spéciaux
(nous consulter)

16

1/15 de Page
L = 64 mm H = 55 mm
€ 193 HT

REMISES ET BONIFICATIONS pour publication en nombre - ZNIŻKI I PROMOCJE dla publikacji wielokrotnych
3 Parutions : - 7 % (3 Publikacje : - 7 %) 7-8-9 Parutions : - 15 % (7-8-9 Publikacji : - 15 %)
4-5-6 Parutions : - 11 % (4-5-6 Publikacji : - 11 %) 10-11-12 Parutions : - 20 % (10-11-12 Publikacji : - 20 %)
Les remises s'appliquent pour une seule facturation et d'un seul règlement avant parution
Zniżki są przyznawane przy uregulowaniu całego rachunku przed publikacją



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME
LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com
Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT
Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT
Traductions : Lidia JAWORSKA

www.wirtualnafrancja.com
www.dziendobry.fr
ISSN 1269-5823
Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Tanie bilety wstępów i atrakcyjne podróże

Od 25% do 50% taniej!

Asterix
25€, dziecko 20€



Kabaret Lido
z lampką szampana
40€, dziecko 40€

- poniedziałki, wtorki, środy, czwartki i niedziele
- rezerwacja



Również bilety do:
Grevin muzeum Figur Woskowych
12€, dziecko 10€

Aquaboulevard Paris 12€



Francja w Miniaturze

12€, dziecko 10€

A.F.P.E. "Dzień Dobry"
240, rue de Rivoli • 75001 Paris • metro: Concorde
Biuro czynne: pon. – piątek 10:30 – 18:00 • w soboty 8:30 – 12:00
tel.: 01 47 03 90 00 lub 01 47 03 90 02

Zamki nad Loarą

w datach: 6.06, 27.06,
25.07, 22.08, 5.09,
19.09, 3.10, 17.10



55€, dziecko 45€
• zamki Clos Lucé i Chambord



Mont St. Michel

w datach: 2.05, 4.07, 1.08,
29.08, 12.09,
26.09, 10.10,
24.10

89€, dziecko 77€
• kolacja z calvadosem!

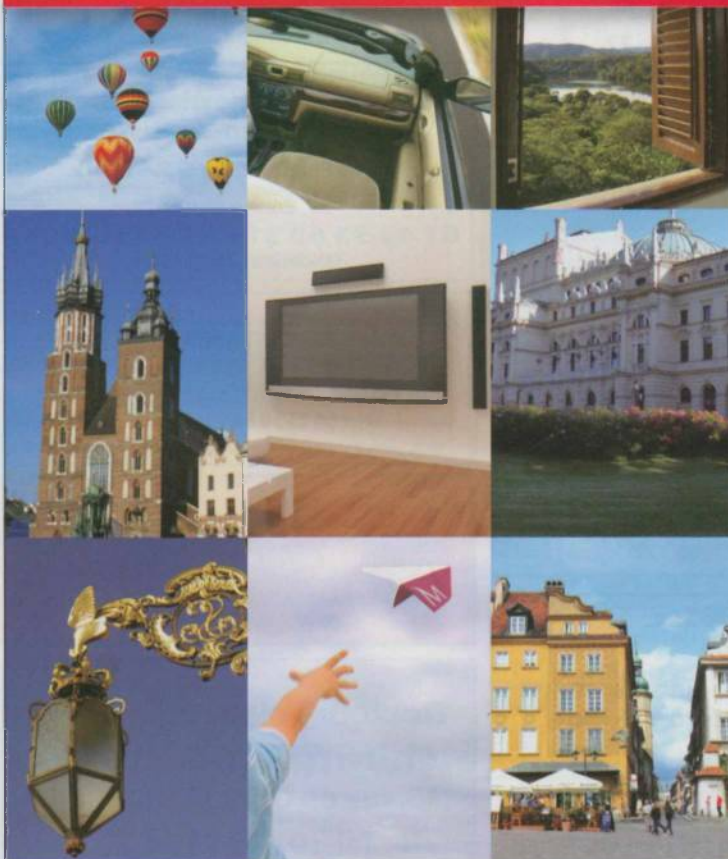


Zwiedzając Paryż pomyśl o swoim żołądku



rezerwując w „Dzień Dobry“:
degustacja specjalów francuskich już za 8€
degustacja wina i sera już za 9€
– w restauracji „Cracovia”

Bienvenue dans votre agence d'Aulnay-sous-Bois



Tutaj mówimy po polsku

3, rue Camille Pelletan 93600 Aulnay-sous-Bois - Tél. : 01 58 03 90 40
Panstwa Doradca Bankowy Pani Agnieszka - Tél. : 01 58 03 90 46

Millennium
bank

BANQUE BCP
La Banque qui me ressemble

Maître

Claire di Crescenzo

Adwokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

SEANSE UZDRAWIAJĄCE
WSZYSTKIE DOLEGLIWOŚCI
HIPNOTERAPIA
USUWANIE UZALEŻNIENIA • STRESY
NAŁOGI • WSPOMAGANIE
SUKCES ZAWODOWY
EGZAMINY • RADOŚĆ ŻYCIA

www.remedamil.com
8, Passage Tenaille - Paris 14° - M° Gaité
Tel. 06 99 16 55 06

NIERUCHOMOŚCI W POLSCE

Kupno · Sprzedaż · Wynajem
Kredyty hipoteczne dla Polaków z Francji !!
Nieruchomości komercyjne Śląsk/Kraków

agencja SAKTI ESTATE

www.saktiestate.pl

info Paris : 01.47.45.45.40 · 06.12.59.57.20

Achat · Vente · Gestion locative
Crédits hypothécaires en Pologne
Immobilier commercial Silésie/Cracovie
IMMOBILIER EN POLOGNE

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

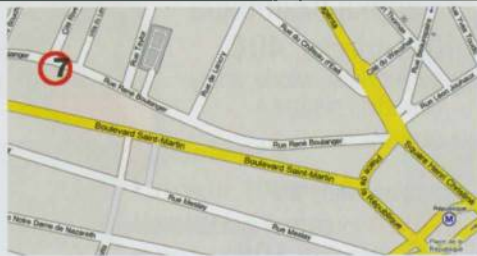
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



LETNI NIWERSYTET FILOZOFICZNY Paryż 5 - 11 lipca 2010

KLASYCZNE KORZENIE PRZYSZŁOŚCI EUROPY

Cykl wykładów, konwersatoriów i seminariów prowadzonych przez profesorów Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego skierowany jest do wszystkich zainteresowanych klasycznymi osiągnięciami myśli europejskiej. Organizatorzy: Studium Filozoficzno-Etyczno-Spoleczne im. Jana Pawła II przy PMK we Francji oraz Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II. Dyrektor LUF prof. dr hab. W. Dłubacz. Wykłady i seminaria w języku polskim będą odbywać się w Polskim Seminarium Duchownym w Paryżu pod adresem: 11, rue Jules Guesde, 92130 Issy-les-Moulineaux.

W ramach zajęć Uniwersytetu zwiedzanie Paryża z profesjonalnym przewodnikiem.

Warunki uczestnictwa: Noclegi, całodzienna wyżywienie, zakwaterowanie oraz udział w wykładach wynosi 499€, plus opłata za przewodnika. Dla osób nie korzystających z wyżywienia i zakwaterowania 120€. Opłatę można przekazać gotówką, czekiem lub przelewem.

Zgłoszenia oraz opłaty przyjmowane są do dnia 30 maja 2010 r.

Szczegółowe informacje: SEKRETARIAT STUDIUM 263 BIS, RUE SAINT-HONORE - 75001 PARIS,

e-mail: studiumkul@free.fr, Tel. : +33 (0)1 42 60 66 58 lub +33 (0)1 55 35 32 25.

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprawdzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature
avec dommages corporels et invalidité partielle
ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : 06 03 10 45 87

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami
ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem
częściowym lub całkowitym
z odszkodowaniem lub rentą

SKLEP POLSKI "ARKA"

Artykuły Spożywcze - Wędliny - Piwa - Alkohole

72 Rue Félix FAURE - 92700 COLOMBES

Otwarty od 10:00 do 20:30 w niedzielę od 10⁰⁰ do 18⁰⁰

06 24 41 18 75

Stacja "LES VALLÉES" - 5 minut z Gare Saint LAZARE



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr



- Oferujemy 20% zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris -

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA,
PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW,
ODZYSKIWANIE DANYCH, TANIE KOMPUTERY
Tel. : 06 23 50 88 99 - silvir@vp.pl

Tipsy · Kosmetyka · Henna · Manicure · Pedicure
Oczyszczanie · Zabiegi na twarz i dekolt · depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

Docteur Yolande Zarzycki chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58

PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

